

## Liid vomme Mackie Méssar

Hunte-vischar habent zénne,  
ba-se zòoghent in mostàtz;  
dar Macheath, èar hat an méssar,  
zòoghet khòome, as-ar hat-s.

As de hunte-vischar vrèssent,  
saint de vèttinkhen met pluut;  
Mackie Méssar hat an hantzokh,  
as-ar preere allar guut.

As-da grüünet dar Tamìgi,  
stérbent laüte fanan stròach,  
nèt von druuse, nèt von gheelsopf:  
vomm Macheath! (Ma khüt-s nèt hòach.)

Fanan suntakh, schön und plaabe,  
ist an tòotar ka-me méar,  
und an ménnesch khèeret umme,  
Mackie Méssar hòoset dèar.

Dar Schmul Meier is dorsbintet  
und anti-an raichar mann.  
De sain bètze hat dar Mackie,  
ba khòan veel sich vènnan man.

Gianna Towler is gavünnet,  
in de pruust an méssar sticht.  
Gheet fan ròan dar Mackie Méssar,  
ba von khòome bisset nicht.

Dar Alfönso Glite, ba iss-ar?  
Zbaü ist lèar dar sain karrét?  
Eppadòas man sainan bisset-s,  
ma dar Mackie Méssar nèt.

Und is gròose vöar von Sóho,  
siban khindar und an alts -  
fan bafèl dar Mackie Méssar, ba  
khòondar voorset, sbaighet valtz.

Un de bittaba, de junghe,  
ba dar naamo is gakhànt,  
is dorbékhet un dorscheemet,  
Mackie khüt de guute hant!

Bèar steet hörta, ba is tunkhel,  
bèar steet hörta, ba is liicht.  
Sécht-sich laüte in de liichte,  
ba is tunkhel, sécht-sich nicht.

**Bertòldo Brècht**

( *Gakhèart in zimbrisch vomme Remìgio Gòasar* )

## Moritates de Mackie Cultro

Diros dentes intra faciem  
    habet rapax carchodon;  
est Macheath, qui habet cultrum,  
    sed hunc cultrum vides non.

Quando pristis manducavit,  
    sanguinescunt pinnae, ah!  
Mackie Culter chirotheca  
    celat cuncta scelera.

Viret aqua Tamesina,  
    venit improvisa mors.  
Nec ad pestem, nec cholèram,  
    ad Macheath refertur sors.

In dominica serena  
    corpus mersum monstrat se.  
Transit quidam sat discretus,  
    Mackie Culter nomine.

Samuel Meier disapparet  
    atque viri magna vi.  
Sumpsit nummos Mackie Culter  
    nequiens coargui.

Hannam Towler invenerunt  
    percultrato pectore.  
Mackie Culter it in ripa  
    dicens nihil scire se.

Glite Alphonsus transportator  
    deest jam per scandalon.  
Sit quicumque conspirator -  
    Mackie Culter autem non.

Seni mors et septem parvis  
    igne Sohoensi fit.  
In tumultu Mackie Culter  
    non rogatus nihil scit.

Atque vidua pupilla,  
    cujus nomen quisque scit,  
expergiscitur stuprata,  
    Mackie quantum tibi fit?

Quidam vivunt in obscuro,  
    quidam vivunt, ubi lux.  
Parent solum luminati,  
    obscuratus latet trux.

**Bertoldus Brecht**

( *latine vertit Remigius Capriciosus* )

## Mackie-Messer-Song

Und der Haifisch, der hat Zähne  
    Und die trägt er im Gesicht  
Und Macheath, der hat ein Messer  
    Doch das Messer sieht man nicht.

Ach, es sind des Haifischs Flossen  
    Rot, wenn dieser Blut vergießt!  
Mackie Messer trägt 'nen Handschuh  
    Drauf man keine Untat liest.

An der Themse grünem Wasser  
    Fallen plötzlich Leute um!  
Es ist weder Pest noch Cholera  
    Doch es heißt: Macheath geht um.

An 'nem schönen blauen Sonntag  
    Liegt ein toter Mann am Strand  
Und ein Mensch geht um die Ecke  
    Den man Mackie Messer nennt.

Und Schmul Meier bleibt verschwunden  
    Und so mancher reiche Mann  
Und sein Geld hat Mackie Messer  
    Dem man nichts beweisen kann.

Jenny Towler ward gefunden  
    Mit 'nem Messer in der Brust  
Und am Kai geht Mackie Messer  
    Der von allem nichts gewußt.

Wo ist Alfons Glite, der Fuhrherr?  
    Kommt das je ans Sonnenlicht?  
Wer es immer wissen könnte -  
    Mackie Messer weiß es nicht.

Und das droße Feuer in Soho  
    Sieben Kinder und ein Greis -  
In der Menge Mackie Messer, den  
    Man nicht fragt und der nichts weiß.

Und die minderjährige Witwe  
    Deren Namen jeder weiß  
Wachte auf und war geschändet -  
    Mackie, welches war dein Preis?

Denn die einen sind im Dunkeln  
    Und die andern sind im Licht.  
Und man siehet die im Lichte  
    Die im Dunkeln sieht man nicht.

**Bertolt Brecht**